

HOSEA

Inleiding

Die boek dra die naam van die profeet wie se profesieë volgens oorlewering daarin opgeneem is. Die naam Hosea beteken ‘Hy verlos’.

Hosea is die eerste boek in die versameling profeteboeke wat bekend staan as die *Boekrol van die Twaalf Profete (Hosea tot Maleagi)*, of die *Klein Profete*. Die woorde “Die begin van wat die HERE deur Hosea gesê het” (1:2) is deur Joodse oorskrywers vertolk as 'n aanduiding dat, van al die profete wie se profesieë in boekvorm oorgelewer is, die HERE eerste met Hosea gepraat het. Daarom is die boek eerste geplaas in die versameling.

Hosea het in Israel opgetree voor die val van Samaria in 722 vC, en die oorgrote meerderheid van die profesieë in die boek was gerig teen die politieke leiers en priesters in Israel tydens die laaste jare van die bestaan van die staat Israel. Daar kan aanvaar word dat van die profesieë deur volgelinge van die profeet, maar waarskynlik ook deur die profeet self, opgeteken is (vgl die gebruik van die eerste persoon in 3:1-3). “Die begin van wat Hosea gesê het” (1:2), die oorspronklike inleidingswoorde van die boek, kom merkwaardig ooreen met die inleidingswoorde van 'n buite-Bybelse wysheidstek. Aangesien die boek ook afgesluit word met 'n tipiese wysheidspreuk (14:10), kan aanvaar word dat die profesieë moontlik byeengebring is deur groepe wat wysheidstekste oorgelewer het. Dit is duidelik dat hierdie profesieë hoofsaaklik gerig was teen die leiergroepe van Israel, die ryk van die

tien stamme in die noorde (vgl 1 Kon 12:1-24) na wie in die boek as Efraim verwys word, maar dat dit ook van toepassing gemaak is op die inwoners van Juda (vgl 1:7; 4:15; 5:5; 6:11). Dit beteken dat die versameling profesieë in Juda redaksioneel bewerk is. Die datering van die boek in 1:1, wat Judese konings as vertrekpunt neem, bevestig dit.

Die eerste lesers van die boek *Hosea* sou groepe in Juda gewees het, waarskynlik nie lank ná die val van Samaria nie. Hierdie profeteboek moes as waarskuwing dien aan die inwoners van Juda (vgl 4:15) dat dieselfde lot hulle sou tref as hulle nie aan die HERE gehoorsaam is nie.

Naas die enkele verse in prosa (1:3,6,8; 3:2) en die wysheidspreuk in 14:10, bestaan die boek uit tipiese profetespreuke in poëtiese vorm. In *Hosea* word, meer as in enige ander profeteboek, gebruik gemaak van beeldende taal en metafore. Dit is veral beelde in verband met God wat die leser opval. Hy word byvoorbeeld voorgestel as 'n eggenoot (2:1), 'n leeu (5:14; 13:7), 'n luiperd (13:7), 'n beerwyfie (13:7) en as dou (14:7). Daar is ook die skokkende vergelyking van God met 'n abses en verrotting (5:12). Israel word onder andere uitgebeeld as 'n ontroue vrou (2:1), 'n halsstarrige koei (4:16), 'n geil wingerdstok (10:1) en 'n ongebore kind (13:13). Die profetespreuke is veral in die vorm van aanklagte gegiet, met slegs enkele beloftes van heil (vgl bv 2:13-22; 11:8-11; 14:2-9).

In *Hosea* oorheers oordeelsprofesieë, maar die doel daarvan is om Israel te laat terugkeer na die HERE. Die boek weerspieël God se stryd om die behoud van sy volk wat deur dwase regeer word en in die vrugbaarheidsgodsdiens hulle redding soek. Hosea 11:8-9 is een van die aangrypendste tekste in die Ou Testament waarin die spanning tussen

God se oordeel oor sonde en sy vergewende liefde verwoord word.

Hosea kan soos volg ingedeel word:

1:1 Opskrif

1:2 — 3:5 Huwelik as voorbeeld van die HERE se verhouding met Israel

4:1 — 5:7 Oordeel oor priesters en afgodediens

5:8 — 6:6 Oorlog tussen Efraim en Juda

6:7 — 7:2 Israel se ontrouheid

7:3-7 Staatsgrepe in Israel

7:8 — 8:14 Mislukte buitelandse beleid 1

9:1 — 10:15 Gevolge van Baäldiens

11:1-11 God se liefde vir Israel

12:1-14 Verdere aanklagte

12:15 — 14:1 Ondergang van Israel

14:2-9 Oproep om terug te keer

14:10 Nawoord

1

Opskrif

¹*Dit is die woord van die HERE aan Hosea, seun van Beëri. Dit was in die tyd van Ussia, Jotam, Agas en Hiskia, konings van Juda, en in die tyd van Jerobeam, seun van Joas, koning van Israel.

Hosea se huwelik en kinders

²*Die begin van wat die HERE deur Hosea gesê het.

*1:1 2 Kon 14:23-29; 15:1-7,32-38; 16:1-20; 18:1 — 20:21; Jes 1:1; Am 1:1; Miga 1:1

*1:2 Eseg 16:15; 23:3-21; Hos 3:1; 4:12; 5:3-4; 9:1

Die HERE het vir Hosea gesê:

“Gaan neem vir jou as vrou
'n prostituut wat hoerkinders het,
want die land hou aan hoereer,
weg van die HERE af.”

³ Hy het gegaan en Gomer, dogter van Diblajim, as vrou geneem. Sy het swanger geword en vir hom 'n seun in die wêreld gebring. ⁴ *Die HERE sê toe vir hom:

“Noem hom Jisreël,
want nog 'n klein rukkie,
dan roep Ek die huis van Jehu
tot verantwoording
oor die bloedbad by Jisreël.

Ek gaan 'n einde maak
aan die koninkryk
van die huis van Israel.

⁵ Op daardie dag sal Ek
die boog van Israel breek
op die vlakte van Jisreël.”

⁶ *Sy het weer swanger geword en geboorte gegee aan 'n dogter. Die HERE sê toe vir hom:

“Noem haar Lo-Rugama,^a
want Ek gaan My nie langer ontferm
oor die huis van Israel nie,
ja, Ek sal hulle geensins vergewe nie.

*1:4-5 2 Kon 9:14-37; 10:11; 17:3-6,20-23; Am 7:9,11

*1:6 Hos 2:1,3,6

^a1:6 Lo-Rugama: Die naam beteken ‘sonder ontferming’.

⁷ *Maar oor die huis van Juda
sal Ek my ontferm.

Ek sal hulle verlos
deur die HERE hulle God;
Ek sal hulle nie deur boog
en swaard en oorlogstuig,
deur perde en ruiters verlos nie.”

⁸ Toe sy Lo-Rugama gespeen het, het sy swanger geword en geboorte
gegee aan 'n seun. ⁹ Die HERE^b sê toe:

“Noem hom Lo-Ammi,^c
want julle is nie my volk nie,
en Ek is nie ‘Ek Is’^d
vir julle nie.”*

¹⁰ e*“Maar die kinders van Israel
sal so veel wees soos die sand
langs die see wat nie afgemeet
en getel kan word nie.
Op die plek waar vir hulle gesê is,

* **1:7** Ps 20:8; Spr 21:31; Miga 5:9; Sag 4:6; 9:10

^b **1:9** Die HERE: Letterlik ‘Hy sê toe’. Dit verwys na die HERE.

^c **1:9** Lo-Ammi: Die naam beteken ‘nie my volk nie’.

^d **1:9** Ek Is: Dit verwys na God se verbondsverhouding met Israel wat beëindig word. Die Tien Gebooie, die verbondsdokument, begin met “Ek is”. Die woorde “Ek Is” kon ook as Naam vir die Verbondsgod gebruik word; vgl Eks 3:14.

* **1:9** Noem ... julle nie: Hos 2:22; 1 Pet 2:10

^e **1:10 — 2:22** Die •bronteks en sommige vertalings nommer hierdie verse as Hos 2:1-25.

* **1:10** Gen 22:17; Jer 33:22; Joh 1:12; Rom 9:26; 1 Pet 2:10

‘Julle is Lo-Ammi,’
sal vir hulle gesê word,
‘Kinders van die lewende God.’
¹¹ *Die kinders van Juda
en die kinders van Israel sal saamkom,
en vir hulle een hoof aanstel.
Hulle sal uit die grond opskiet,
want groot is die dag van Jisreël.^f
¹² *Sê vir julle broers, ‘Ammi,^g
en vir julle susters: ‘Rugama.^h ’”

2

Israel as ontroue vrou

¹ i[“] *Kla julle ma aan,
kla haar aan,
want sy is nie my vrou nie,
en Ek is nie haar man nie.^j

***1:11** Jes 11:12-13; Jer 3:18; Eseg 37:15-28; Sag 10:6

^f**1:11 die dag van Jisreël:** Die naam Jisreël beteken ‘God saai’. Die idioom ‘groot is die dag van Jisreël’ verwys na die val van Jisreël; vgl Hos 1:5.

***1:12** Hos 2:22; 1 Pet 2:10

^g**1:12 Ammi:** Die naam beteken ‘my volk’.

^h**1:12 Rugama:** Die naam beteken ‘sy wat ontferming ontvang’.

ⁱ**2:1-22** Die •bronteks en sommige vertalings nommer hierdie verse as Hos 2:4-25.

***2:1-2** Jes 50:1; Jer 6:8; 9:11; 13:22; Eseg 16:22,39

^j**2:1 want ... man nie:** Hierdie formulering is gebruik om 'n egskeiding te bekragtig.

Laat sy die tekens van hoerery
 van haar gesig verwyder,
 en die tekens van egbreuk
 tussen haar borste^k —
² anders sal Ek haar kaal uittrek,^l
 en haar laat soos op haar geboortedag.
 Ek sal haar soos 'n woestyn^m maak,
 haar as 'n dor land laat lê
 en haar van dors laat sterf.
³ * Oor haar kinders
 sal Ek my nie ontferm nie,
 want hulle is hoerkinders.ⁿ
⁴ * Ja, hulle ma het gehoereer;
 sy wat met hulle swanger was,
 het haar skandelik gedra.
 Sy het immers gesê,
 'Ek wil agter my minnaars aanloop,
 hulle wat my brood en water,
 my wol en vlas,
 my olie en drank vir my gee.'

^k2:1 hoerery ... borste: Prostitute was herkenbaar aan hangertjies wat op die voorkop en tussen die borste gedra is; vgl Jer 3:3.

^l2:2 kaal uittrek: Dit was die straf vir ontrou in die huwelik; vgl Eseg 16:36-39.

^m2:2 woestyn: 'n Verlate, deels onherbergsame gebied, met 'n skaarste aan plantegroei, maar waar kleinvee kon wei.

*2:3 Hos 1:6; 5:7

ⁿ2:3 hoerkinders: Dit verwys na die kinders wat Gomer reeds gehad het, toe die profeet met haar getroud is; vgl Hos 1:2.

*2:4 Jer 2:25; 3:13; Hos 1:2

⁵ “*Daarom, kyk, Ek gaan haar^o pad
met doringtakke afsper,
'n muur om haar bou,
sodat sy haar paaie nie vind nie;
⁶ *sodat sy agter haar minnaars
aangaan, maar hulle nie bereik nie,
hulle soek, maar hulle nie vind nie.
Dan sal sy sê,
‘Ek wil teruggaan na my eerste man,
want toe was dit vir my beter as nou.’
⁷ *Maar sy het nie erken dat dit Ek is
wat vir haar koring,
mos en olie gegee het nie;
silwer het ek vir haar in oorvloed gegee,
ook goud.
Hulle het dit vir Baäl^p gebruik.
⁸ *Daarom, Ek gaan weer
my koring terugvat in die oestyd,
my mos in die feestyd.
Ek gaan my wol en vlas wegvat
wat bedoel is om haar naaktheid
te bedek.

*2:5 Job 19:8; Klaagl 3:9

^o2:5 haar: Die •Septuagint word hier gevolg. Die bronteks lui “jou”.

*2:6 Jes 54:5; Jer 2:2; Luk 15:17-18

*2:7 Deut 7:13; Rig 2:11; Eseg 16:17-19

^p2:7 Baäl: 'n Kanaänitiese vrugbaarheidsgod wat veral vereer is omdat geglo is dat hy die reën beheer; vgl 1 Kon 17:1; 18:1,21.

*2:8 Hos 8:7; 9:2

⁹ “*Daarom gaan Ek
haar skaamdele ontbloot
voor die oë van haar minnaars,
en niemand sal haar
uit my hand red nie.

¹⁰ *Ek gaan 'n einde maak
aan al haar feesvreugde:
haar pelgrimsfeeste,
haar nuwemaansfeeste
en haar Sabbatte,
ja, elkeen van haar feesgeleenthede.

¹¹ *Ek gaan haar wingerde
en haar vyeboorde verwoes,
waarvan sy gesê het,
‘Dit is 'n geskenk aan my
wat my minnaars my gegee het.’

Ek sal dit 'n ruigte maak,
en die wilde diere sal dit opvreet.

¹² *Ek gaan van haar rekenskap eis
oor die feesdae vir die Baäls^q
waarop sy vir hulle geoffer het,
toe sy haar versier het
met ringe en juwele,

***2:9** Jer 4:30; 13:22,26; Klaagl 1:8

***2:10** Jes 1:13-14; Jer 7:34; Am 5:21-23; 8:10

***2:11** Ps 80:13-14; Jes 5:5-6; Miga 1:7

***2:12** Eseg 23:35,40-41; Hos 11:2

^q**2:12 Baäls:** Vgl voetnoot by Hos 2:7. Die meervoud “Baäls” verwys na verskillende plaaslike uitbeeldings van die afgod.

en agter haar minnaars aangeloop het.
Maar My het sy vergeet,”
is die uitspraak van die HERE.

Belofte van 'n nuwe verhouding

¹³ “*Daarom, kyk,
Ek gaan haar oorhaal,
haar na die woestyn laat gaan,
en mooi met haar praat.^r
¹⁴ Ek sal daarna haar wingerde
vir haar teruggee,
en die vallei van Agor*
as 'n poort van hoop.
Daar sal sy antwoord
soos in haar jong dae,
soos in die tyd toe sy
uit Egipteland opgetrek het.

¹⁵ “*Op daardie dag,”
is die uitspraak van die HERE,
“sal jy My noem, ‘my Man’.
Jy sal My nie weer ‘my Baäl’ noem nie.
¹⁶ Ek sal die name van die Baäls^s
uit haar mond verwyder;
hulle name sal nie weer in herinnering

*2:13-14 Eks 15:1-18,20; Jer 31:2-4; Eseg 20:33-38; 28:25-26; Hos 13:4-5

^r2:13 mooi ... praat: Die Hebreuse idioom lui “praat na die hart van”.

*2:14 vallei van Agor: Jos 7:24-26

*2:15-16 Eks 23:13; Jes 54:5; Sag 13:2

^s2:16 Baäls: Vgl voetnoot by Hos 2:12.

geroep word nie.

¹⁷ “*Ek sal op daardie dag
vir hulle 'n verbond sluit
met die diere van die veld,
die voëls van die hemel,
en die diere wat op die grond kruip.
Boog en swaard en oorlogstuig
sal Ek in die land stukkend breek;
Ek sal sorg dat hulle veilig gaan slaap.

¹⁸ “*Ek gaan My vir altyd
aan jou verloof;
Ek gaan My aan jou verloof,
met reg en geregtigheid,
met troue liefde en ontferming
as bruidsprys.^t

¹⁹ Ek gaan My in trou aan jou verloof,
en jy sal die HERE erken.

²⁰ “*Op daardie dag sal Ek antwoord,”
is die uitspraak van die HERE.

“Ek sal die hemel antwoord,
en dit sal die aarde antwoord;

²¹ die aarde sal die koring,

***2:17** Jes 2:4; 11:6; Eseg 34:25; Hos 2:15,20

***2:18-19** Jes 54:5-8; Jer 31:34; Hos 6:6; 2 Kor 11:2

^t**2:18 as bruidsprys:** Hierdie woorde kom nie in die bronteks voor nie, maar word veronderstel.

***2:20-21** Jes 55:10; Sag 8:12; Mal 3:10

die mos en olie antwoord,
en hulle sal Jisreël antwoord.

²² * “Ek gaan haar vir my
in die land saai.
Ek sal my ontferm oor Lo-Rugama,^u
en vir Lo-Ammi^v sal Ek sê,
‘Jy is my volk,’
en hy sal sê, ‘my God.’ ”

3

Nuwe opdrag van die HERE

¹ * Die HERE het vir my gesê:
“Gaan weer, gaan bemin 'n vrou
wat bemin word deur 'n vriend,
en wat egbreuk pleeg;
soos die Here die Israëliete liefhet,
terwyl hulle na ander gode draai
en van rosynekoeke^w hou.”

² Ek het haar toe vir my gehuur vir vyftien silwerstukke^x en 'n gomer^y

* **2:22** Hos 1:6,9; 2:1; Rom 9:25; 1 Pet 2:10

^u**2:22 Lo-Rugama:** Die naam beteken ‘sonder ontferming’.

^v**2:22 Lo-Ammi:** Die naam beteken ‘nie my volk nie’.

* **3:1** Jer 3:20; Hos 1:2-3

^w**3:1 rosynekoeke:** In die vrugbaarheidsgodsdiens het rosynekoeke 'n belangrike rol gespeel.

^x**3:2 15 silwerstukke:** Ongeveer 171 g; •Geldeenhede.

^y**3:2 'n gomer:** Ongeveer 220 l; •Inhoudsmate.

en 'n letek^z gars. ³*Ek het vir haar gesê:

“Vir 'n lang tyd moet jy by my bly.

Jy mag nie hoereer nie,

en jy mag nie aan 'n man behoort nie.

Ek sal ook so teenoor jou optree.”

⁴Want vir 'n lang tyd sal die Israëliete
sonder 'n koning en hoë amptenare,
sonder offers en gedenkstone,^a
sonder efod^b en huisgode^c moet bly.

⁵*Daarna sal die Israëliete terugkeer
en die HERE, hulle God, soek,
en Dawid, hulle koning.
Ja, hulle sal bewend na die HERE gaan,
en na sy goedheid in die laaste dae.

4

Oordeel oor priesters en afgodsdienste

¹*Luister na die woord van die HERE,
Israëliete,
want die HERE, het 'n regspraak

^z3:2 'n letek: Ongeveer 110 ℓ.

*3:3-4 Rig 17:5; Dan 9:27; Hos 2:11; 10:1-3; 13:10-11

^a3:4 gedenkstone: Regopstaande klippe wat 'n verbondsluiting of 'n goddelike verskyning moes herdenk.

^b3:4 efod: 'n Soort harnas of voorskoot wat gebruik is wanneer 'n priester God geraadpleeg het.

^c3:4 huisgode: Beeldjies wat mense in hulle afgodsdienste gebruik het.

*3:5 Jes 11:1-5; Jer 23:5-6; 30:9; 31:9,12; Eseg 34:23; Rom 11:23

*4:1-2 Jes 3:13-15; Jer 7:9; Hos 6:9; 12:3; Miga 6:2

teen die inwoners van die land:
“Omdat daar geen betroubaarheid,
geen troue liefde,
en geen kennis van God
in die land is nie,
² het meineed en bedrog,
moord, diefstal
en egbreuk toegeneem,
en bloedbad volg op bloedbad.
³ *Daarom verdor^d die land,
en kwyn almal weg wat daarin woon
saam met die diere van die veld
en die voëls van die hemel.
Selfs die visse in die waters
word bymekaargemaak.

⁴ “^{e**}Tog moet 'n mens nie aankla
en iemand tereg wys nie,
want dit is jou mense met wie Ek
eintlik die stryd voer, priester^f.
⁵ *Jy gaan vandag struikel;

* 4:3 Jer 4:28; Sef 1:3

^d4:3 verdor: Word ook vertaal “treur”.

^e4:4 Daar is onsekerheid oor die betekenis van die •bronteks, en dit word verskillend vertaal. Die •Septuagint wyk ook van die bronteks af.

* 4:4-14 Jer 2:8; Mal 2:8-9

* 4:4 Deut 17:12-13; Jer 5:4-5; Am 5:10,13

^f4:4 want ... priester: Word ook vertaal “jou mense is soos hulle wat met 'n priester stryd voer”.

* 4:5 Hos 2:2,5

ook profete sal vannag
saam met jou struikel,
en Ek gaan jou moeder laat omkom.

⁶ “*My volk kom om
weens 'n gebrek aan kennis.
Omdat jy die kennis verwerp het,
sal Ek jou verwerp,
sodat jy nie meer vir My
priesterdiens doen nie;
omdat jy die wet van jou God
vergeet het,
sal Ek ook jou seuns vergeet.

⁷ “*Hoe meer hulle geword het,
hoe meer het hulle teen My gesondig.
Hulle aansien sal Ek in skande verander.

⁸ *Op die sonde⁸ van my volk teer hulle,
na hulle sondeskuld hunker hulle.

⁹ *Dit sal met die priesters gaan
soos met die volk:
Ek gaan van hulle rekenskap eis
oor hulle optrede,
hulle vergeld vir hulle dade.

* **4:6** Jes 5:13; Jer 2:8; Sag 11:8-9; Mal 2:7-8

* **4:7** Jer 2:11; 23:40; Hos 10:1; Mal 2:9

* **4:8** Jes 56:11; Miga 3:11

⁸**4:8 sonde:** Kan ook vertaal word “sondeoffer”; vgl Lev 6:25-26.

* **4:9-10** Jes 24:2; Hos 8:13; Miga 6:14; 2 Tim 4:3-4

¹⁰ Hulle eet,
 maar sal nie versadig word nie;
 hulle hoereer,
 maar sal nie meer word nie.
 Omdat hulle die HERE verlaat het
 om hulle toe te wy aan ¹¹ *hoerery;
 en omdat wyn en mos
 hulle verstand benewel,
¹² doen my volk by sy hout navraag,
 gee sy wandelstok vir hom inligting.^h
 Omdat 'n gees van hoerery
 hulle laat dwaal,
 hoereer hulle weg van hulle God af.
¹³ *Op die bergtoppe slag hulle
 en op die heuwels offer hulle,
 onder eikebome, storaksbome
 en terebintbome,ⁱ
 omdat daar goeie skaduwee is.
 Daarom hoereer julle dogters,
 en pleeg julle skoondogters egbreuk.
¹⁴ Ek sal nie julle dogters
 tot verantwoording roep
 omdat hulle hoereer,

* **4:11-12** Jes 28:7; Jer 2:27; Hos 5:4; Hab 2:19; Sir 19:2

^h**4:12 sy hout ... inligting:** Dit verwys na die gebruik om die toekoms te voorspel met behulp van 'n wandelstok.

* **4:13-14** Deut 12:2-3; 23:17-18; Jes 57:5,7; Jer 2:20; Eseg 6:13; Hos 10:8

ⁱ**4:13 eikebome ... terebintbome:** Hierdie bome is geassosieer met heilige plekke waar die vrugbaarheidsgodsdiens beoefen is; •Terebintboom.

of julle skoondogters
omdat hulle egbreuk pleeg nie,
want die priesters^j
gaan eenkant toe met prostitute,
en saam met tempelprostitute
slag hulle offers.
'n Volk wat nie begrip toon nie,
gaan ten gronde.

¹⁵ * “As jy hoereer, Israel,
moet Juda tog nie skuldig word nie.
Julle moenie na Gilgal gaan nie,
en moenie optrek na Bet-Awen^k nie.
Moenie sweer,
‘so waar as die HERE leef’ nie.”

¹⁶ * Ja, Israel is so koppig
soos 'n koppige koei.
Sal die HERE hulle nou laat wei
soos 'n lam in die oopte?

¹⁷ Efraim is verbind aan afgode —
laat hom met rus!^l

¹⁸ Wanneer hulle drinkery ophou,^m

^j4:14 **die priesters:** Die bronteks lui “hulle” (manlik).

* 4:15 Jer 4:2; Hos 9:15; 12:12; Am 4:4; 5:5; 8:14

^k4:15 **Bet-Awen:** Dit verwys na Bet-El en beteken ‘tuiste van onreg’.

* 4:16-19 Jes 1:29; 7:25; Jer 4:11-13; 31:18; Hos 6:4-6; Am 2:8; 4:1

^l4:17 **laat ... rus:** Daar is onsekerheid oor die betekenis van die bronteks.

^m4:18 **Wanneer ... ophou:** Daar is onsekerheid oor die betekenis van die bronteks.

hoereer hulle op groot skaal.
Hulle het skande,
haarⁿ skaamtelose gedrag,
hartstogtelik lief.^o
¹⁹ Die wind het haar
in sy vleuels toegevou,^p
hulle gaan in die skande kom
oor hulle offers.

5

¹ “*Luister hierna, priesters;
gee ag, huis van Israel;
en koningshuis, gee aandag,
want die oordeel is vir julle bedoel:
Ja, julle het 'n wip geword vir Mispa,^q
'n oopgespreide vangnet op Tabor,
² julle het 'n diep vanggat
in Sittim* gegrawe.^r
Maar Ek is 'n tugtiging vir hulle almal.

ⁿ4:18 haar: Dit verwys na die moeder; vgl Hos 4:5.

^o4:18 hartstogtelik lief: Daar is onsekerheid oor die betekenis van die bronteks.

•Symmachus word hier gevolg.

^p4:19 wind ... toegevou: Die uitdrukking verwys na die wind se vernietigingskrag.

*5:1-2 Hos 4:2; 6:8-9; 9:8-9; Am 3:1

^q5:1 Mispa: 'n Aanbiddingsplek in Israel, ongeveer 12½ km noordwes van Jerusalem; vgl 1 Sam 7:6.

*5:2 Sittim: Num 25:1

^r5:2 julle ... gegrawe: Hierdie lesing is verkry deur die wysiging van een letter en enkele vokale. Die •bronteks lui “en 'n slagting, ontroues het dit diep gemaak”.

³ * “Ek ken Efraim
en Israel is vir my nie verborge nie;
ja, nou het jy gehoereer, Efraim,
Israel het homself verontreinig.”

⁴ * Hulle dade laat hulle nie toe
om na hulle God terug te keer nie,
want 'n gees van hoerery
heers in hulle midde,
en hulle ken die HERE nie.

⁵ Israel se hoogmoed getuig openlik
teen hom,
en Israel en Efraim
sal deur hulle sondeskuld struikel.
Ook Juda het saam met hulle gestruikel.

⁶ * Met hulle kleinvee en beeste
gaan hulle om die Here te soek,
maar hulle sal Hom nie vind nie —
Hy het Hom aan hulle onttrek.

⁷ * Teenoor die HERE was hulle ontrou,
want hulle het buite-egtelike
kinders verwek.
Nou gaan Hy hulle verteer,
met die nuwemaan,
ook hulle landerye.

* 5:3 Hos 4:17; 6:10; Am 3:2; 5:12

* 5:4-5 Jer 13:9,23; Hos 4:5-6,11-12; 7:10; Am 6:8

* 5:6 Jes 1:11-15; Am 5:21-22; Miga 6:6-7

* 5:7 Jer 3:20; Hos 2:4,11-12; 6:7

Oorlog tussen Efraim en Juda

⁸ “*Blaas die ramshoring in Gibeaa,
die trompet in Rama;
hef die krygsgeskreeu aan in Bet-Awen!
Agter jou is Benjamin!

⁹ Efraim, jy gaan 'n woesteny word
op die dag van straf.
Onder die stamme van Israel
maak Ek bekend wat betroubaar is.

¹⁰ “*Die leiers van Juda het geword
soos hulle wat grenslyne verlê.
Oor hulle sal Ek my woede uitstort
soos water.

¹¹ ^tEfraim is verdruk
en die reg is verkrag,
want hy was gretig om agter
'n nikswerd^s aan te loop.

¹² *Maar Ek is soos 'n abses vir Efraim,
soos verrotting vir die huis van Juda.

¹³ Toe Efraim sy siekte bemerk
en Juda sy sweer,

***5:8-9** Jer 4:5; Hos 9:7,9; Joël 2:1; Am 3:14-15

***5:10-11** Deut 19:14; 27:17; Eseg 7:8; Hos 9:16; Am 4:1

^t**5:11 Efraim ... loop:** Efraim het met die Arameërs saamgesweer om die koning van Juda te onttron; vgl 2 Kon 16:5-9; Jes 7:1-6.

^s**5:11 nikswerd:** Daar is onsekerheid oor die betekenis van die bronteks. Dit verwys moontlik na Resin, die koning van die Arameërs; vgl 2 Kon 16:5.

***5:12-13** Jer 30:12-15; Hos 7:11; 8:9; 10:6; Hab 3:16

het Efraim na Assirië gegaan,
'n afvaardiging na koning Jareb^u
gestuur.

Maar hy kan julle nie gesond maak nie,
hy kan julle van die sweer nie genees nie.

¹⁴ *Want Ek is soos 'n leeu
teenoor Efraim,
soos 'n jong leeu
teenoor die huis van Juda.

Ek, ja Ek, verskeur en stap weg,
Ek dra weg terwyl niemand kan red nie.

¹⁵ Ek gaan weer terug na my plek,
totdat hulle skuld bely,
en my teenwoordigheid opsoek;
in hulle nood sal hulle My soek.”

6

¹ “*Kom ons keer terug na die HERE —
want Hy is die Een
wat ons verskeur het,
maar Hy sal ons gesond maak;
Hy het ons geslaan,
maar Hy sal ons wonde verbind.

² Hy sal ons ná twee dae lewend maak,
op die derde dag

^u**5:13 koning Jareb:** Kan ook vertaal word “groot koning”. Dit verwys na die Assiriese koning by wie Efraim en Juda hulp gesoek het in die broederoorlog.

***5:14-15** Ps 50:22; Jer 29:13; Hos 6:1; 11:10; 13:7-8; Am 3:4,12; 5:4

***6:1** Deut 32:39; Jer 30:17; Hos 5:14; 14:1,4

sal Hy ons laat opstaan,^v
sodat ons voor Hom kan lewe.

³ *Laat ons Hom ken,
laat ons daarna streef
om die HERE te ken.
So seker soos dagbreek is sy verskyning;
Hy sal soos reën na ons toe kom,
soos lentereën
wat die grond deurnat maak.”

⁴ “*Wat moet Ek met jou doen, Efraim?
Wat moet Ek met jou doen, Juda?
Julle trou is soos 'n môrewolk,
soos dou wat vroeg verdwyn.

⁵ *Daarom het Ek hulle neergevel
deur die profete,
hulle omgebring met die woorde
van my mond.

My oordele verskyn soos die lig;^w

^v**6:2 sal Hy ... opstaan:** Wanneer die volk buite die verbond met God geleef het, was hulle ‘dood’. Wanneer die verbond herstel is, het hulle weer ‘gelewe’. Verbondsluiting of -hernuwing het vroegoggend op die derde dag by die heiligdom plaasgevind; vgl Eks 19:10-11,16; Luk 24:46; 1 Kor 15:4 verwys na Hos 6:2 as heenwysing na Jesus Christus.

***6:3** Deut 11:14; Ps 72:6; Joël 2:23; Miga 4:2; 5:2

***6:4** Hos 7:1; 11:8; 13:3

***6:5** Jer 1:9-10; 5:14; 23:29; Hos 12:10; Heb 4:12

^w**6:5 My ... lig:** Die •Septuagint word hier gevolg. Die •bronteks lui “jou oordele, lig verskyn”.

⁶ * want Ek verwag troue liefde,
nie offers nie;
kennis van God,
eerder as brandoffers.”

Israel se ontrotheid

⁷ “*Maar hulle het die verbond
oortree soos in Adam;^x
daar was hulle ontrou aan My.

⁸ * Gilead is 'n dorp van boosdoeners,
hulle laat 'n spoor van bloed.^y

⁹ * Soos struikrowers
wat iemand voorlê,^z
is die priesterbende —
op die pad na Sigem pleeg hulle moord;
ja, hulle tree skandelik op.

¹⁰ “*In die huis van Israel
het Ek iets afskuweliks gesien:
Daar het die hoerery van Efraim
plaasgevind,

***6:6** Hos 4:1-3; Am 5:21-22; Miga 6:6-8; Matt 9:13; 12:7; Mark 12:33

***6:7** Hos 5:7; 8:1

^x**6:7 Adam:** Hierdie dorp was oos van die Jordaan geleë; vgl Jos 3:16.

***6:8** Hos 12:12

^y**6:8 spoor van bloed:** Die vertaling berus op 'n ander woordverdeling van die bronteks. Die bronteks lui “hobbelrige weg van bloed”.

***6:9** Jer 7:9-10; Eseg 22:9; Hos 4:2

^z**6:9 Soos ... voorlê:** Daar is onsekerheid oor die betekenis van die bronteks.

***6:10** Jer 23:14; Hos 5:3

is Israel verontreinig.”

¹¹ *Ook Juda —

Hy het vir jou 'n oes bestem.^a

“Terwyl Ek die lot van my volk
verander,”

7

¹ “*terwyl Ek Israel genees,
kom die sondeskuld van Efraim
en die booshede van Samaria
aan die lig.

Ja, hulle het vals opgetree:
Diewe breek in,
en op straat plunder rowerbendes.

² Hulle dink nie eers daaraan
dat Ek al hulle boosheid
in gedagte hou nie.

Nou het hulle dade hulle ingehaal;
dit lê oop en bloot voor My.”

Staatsgrepe in Israel

³ “*Met hulle boosheid
verheug hulle die koning,
en met hulle leuens, leiers;

*6:11 Jes 63:3; Hos 10:13; Sef 2:7

^a6:11 Ook ... bestem: Hierdie woorde is waarskynlik bygevoeg deur 'n latere oorskrywer van die teks.

*7:1-2 Ps 90:8; Spr 5:22; Jer 14:10; Eseg 7:3-4; Hos 4:2; 6:4,9

*7:3 Miga 7:3; Rom 1:32

⁴ *hulle is almal ontroues.

Dit is soos 'n oond wat bly smeul,

soos wanneer die bakker

ophou vuurmaak,

vandat die deeg geknie is

totdat dit uitgerys het.

⁵ *Op die dag van ons koning^b

het hulle die leiers bedwelm

met die gloed van wyn;

dit het die raadgewers

in sy mag meegevoer.^c

⁶ *Toe hulle hulde betoon het,

was hulle harte soos 'n oond,^d

terwyl hulle 'n hinderlaag opstel.

Die hele nag sluimer hulle drif;^e

teen die môre vlam dit op soos 'n vuur.

⁷ Hulle het almal gegloei soos 'n oond;

hulle het hulle heersers verteer;

*7:4 Jer 9:2; 23:10

*7:5 Jes 28:1,7

^b7:5 dag ... koning: Dit verwys waarskynlik na die herdenking van sy troonbestyging wat gewoonlik in die herfs plaasgevind het. By daardie geleentheid het die nuwe wyn vryelik gevloei.

^c7:5 raadgewers ... meegevoer: Word ook vertaal “hy reik sy hand na die spotters”.

*7:6 Jer 9:8; Miga 2:1

^d7:6 Toe ... oond: Hierdie lesing is verkry deur die wysiging van een vokaal. Die •Masoretiese teks lui “Hulle het hulle harte nader gebring soos 'n oond”.

^e7:6 hulle drif: Die •Peshitta en •Targum word hier gevolg. Die woord word anders gevokaliseer as in die •bronteks. Die bronteks lui “hulle bakker”.

al hulle konings het tot 'n val gekom.^f

Daar is onder hulle nie een

wat na My roep nie.”

Mislukte buitelandse beleid

⁸*“Efraim is onder die nasies,

hy word self geknie.

Efraim het geword soos 'n roosterkoek

wat nie omgedraai is nie.

⁹*Vreemdes het sy kragte verteer,

maar hy besef dit nie.

Hy het ook grys geword,

maar hy besef dit nie.

¹⁰*Israel se hoogmoed getuig teen hom,

maar hulle keer nie terug

na die HERE hulle God nie;

te midde van dit alles

soek hulle Hom nie op nie.

¹¹*Efraim het geword soos 'n duif —

dom en sonder verstand.

Hulle het vir Egipte gekoer,

maar na Assirië gevlieg.

¹²Wanneer hulle vlieg,

sprei Ek my vangnet oor hulle uit.

^f7:7 al hulle ... gekom: Vanaf 752 tot 732 vC is in Israel vier konings in staatsgrepe om die lewe gebring; vgl 2 Kon 15:8-30.

*7:8-16 Jer 2:18

*7:9 Jes 1:7; 42:25; Hos 8:7

*7:10 Jes 9:12; Hos 5:4-5

*7:11-12 Jer 2:18; Eseg 12:13; 32:3; Hos 5:13; 11:11

Soos voëls van die hemel
 sal Ek hulle neertrek.
 Ek sal hulle vang soos iemand
 wat vir die swerm luister.⁸

¹³ *Wee hulle,
 want hulle vlug weg van My af.
 Verwoesting wag op hulle,
 want hulle het teen My oortree.
 Ek wou hulle verlos,
 maar hulle het leuens oor My vertel.

¹⁴ *Hulle roep nie uit die hart
 na My om hulp nie;
 want hulle kerm op hulle lêplekke;
 oor koring en mos sny hulle
 hulleself stukkend^h —
 so draai hulle teen My.

¹⁵ *Ek is die Een wat hulle geleer het.
 Ek het hulle arms sterk gemaak,
 maar teen My beplan hulle kwaad.

¹⁶ Hulle keer terug na wat nutteloos is;ⁱ

⁸**7:12 Ek sal ... luister:** Dit verwys na die gebruik in Palestina om duiwe wat in ou waterputte broei, met 'n net te vang. Kan ook vertaal word “Ek laat hulle tugtig soos die berig vir hulle samekoms.”

***7:13** Jer 14:10; Hos 7:1; 9:12

***7:14** 1 Kon 18:28; Jes 29:13; Jer 3:10

^h**7:14 oor ... stukkend:** Die •Septuagint en sommige Hebreeuse mss word hier gevolg. Die bronteks lui “oor koring en nuwe wyn vertoef hulle as vreemdelinge”.

***7:15-16** Ps 78:57; Eseg 23:32; Hos 9:3; Mal 3:13-14

ⁱ**7:16 Hulle ... is:** Die Septuagint word hier gevolg. Daar is onsekerheid oor die betekenis van die bronteks.

hulle het soos 'n slap boog geword.
Hulle leiers sal deur die swaard val
oor die vervloeking
wat hulle uitgespreek het.^j
Dit sal hulle bespotting wees
in Egipteland.”

8

¹ “*Bring die ramshoring na jou mond!
Daar sirkel 'n arend
bo die huis van die HERE,
omdat hulle my verbond oortree het,
en teen my wet in opstand is.
² *Na My roep hulle om hulp,
'My God, ons, Israel, ken U!
³ *Israel het die goeie verwerp,
'n vyand sal hom agtervolg.
⁴ *Daardie manne het konings aangestel,
maar sonder my goedkeuring.
Hulle het leiers aangewys,
maar Ek ken hulle nie.
Met hulle silwer en hulle goud
het hulle vir hulle afgode gemaak —

^j**7:16 oor ... uitgespreek het:** Dit verwys waarskynlik na die gebruik om by 'n verbondsluiting jouself te vervloek as jy nie sal doen wat jy onderneem het nie.

***8:1** Deut 28:49; Hos 5:8; 6:7

***8:2** Jer 14:8-9; Hos 7:14; Matt 7:21-23; Tit 1:16

***8:3** Deut 28:25

***8:4** 2 Kon 15:10,13-14,17,23,25,30; Hos 2:7; 13:10-11

net sodat dit vernietig kan word.”
⁵ *Hy het jou kalf verwerp, Samaria!
“My woede het teen hulle ontvlam.
Hoe lank nog sal hulle
nie rein kan wees nie —
⁶ as hulle dan deel is van Israel.
En daardie ding,
'n ambagsman het dit gemaak;
dit is nie 'n god nie.
Ja, die kalf van Samaria
sal houtspaanders word.

⁷ “* As mense wind saai,
sal hulle 'n storm oes.
As daar geen are
aan 'n koringhalm is nie,
lewer dit geen koringkorrels nie.
As dit dalk iets lewer,
sal vreemdes dit insluk.

⁸ ** Israel is ingesluk;
nou het hulle onder die nasies
geword soos 'n stuk gereedskap
wat geen waarde meer het nie;
⁹ * want hulle het opgetrek na Assirië.

* **8:5-6** 1 Kon 12:28-30; Jes 40:18-20; Hos 13:2

* **8:7** Spr 22:8; Jes 66:15; Hos 10:12-13; Gal 6:7-8

* **8:8-10** Jer 2:18

* **8:8** Jes 30:14; Jer 22:28; 51:34

* **8:9** Jer 2:24; Eseg 16:28

Efraim is 'n eensame wildedonkie:

Hulle het ywerig vriende gewerf.^k

¹⁰ *Selfs al werf hulle vriende

onder die nasies —

Ek gaan hulle nou bymekaar jaag,

en hulle sal begin wegkwyn

onder die las^l

van die koning van vorste.^m

¹¹ *“Toe Efraim meer altare

gebou het vir •sondeoffers,

het dit vir hom altare geword

om op te sondig.

¹² Al skryf Ek vir hom my wet

tienduisend maal neer,

dit word as iets vreemds gereken.”

¹³ Hulle slag offers vir die genotⁿ —

vleis, sodat hulle kan eet.

Die HERE, Hy aanvaar hulle nie.

Nou gaan Hy hulle sondeskuld

^k8:9 Hulle ... gewerf: Daar is onsekerheid oor die betekenis van die •bronteks.

*8:10 Jer 42:2; Eseg 16:33-34,37,41; 26:7

^l8:10 hulle sal ... las: Daar is onsekerheid oor die betekenis van die bronteks.

Kan ook vertaal word “binnekort sal hulle uitgeput wees onder die las”.

^m8:10 die koning van vorste: Dit verwys na die Assiriese koning. Verskeie Hebreeuse mss en vroeë vertalings lui “koning(s) en vorste”.

*8:11-13 Deut 4:6-8; Jes 1:10-20; Hos 4:6; 6:6; 9:3,6; 11:5; Am 4:4-5

ⁿ8:13 vir die genot: Daar is onsekerheid oor die betekenis van die Hebreeuse woord. Word ook vertaal “my aangebied”.

in herinnering roep,
en Hy gaan rekenskap eis
oor hulle sondes.
Wat hulle betref,
na Egipte sal hulle terugkeer.

¹⁴ “Toe Israel sy Maker vergeet het,^{*}
het hy paleise gebou;
en Juda het die versterkte stede
meer gemaak.
Maar Ek gaan vuur slinger^o
teen sy stede,
en dit sal sy vestings^p verteer.^{*}”

9

Gevolge van die Baäldiens

¹ *Moenie vrolik wees nie, Israel,
moenie juig soos die volke nie,
want jy het van jou God af weg hoereer;
jy was lief vir hoereloon
op al die dorsvloere vir koring.

² *Die dorsvloer en parskuip

*8:14 Toe ... vergeet het: Deut 32:15,18; Jes 17:7,10; Hos 2:13; 13:6

^o8:14 vuur slinger: Tydens 'n beleg is stede bestook met brandpyle en brandende voorwerpe uit katapulte.

^p8:14 vestings: Versterkte paleise of woonplekke van konings en die hoëlui.

*8:14 Ek ... verteer: Am 1:4,7,10,12; 2:2,5

*9:1 Jes 22:12-13; Hos 2:4; 4:12

*9:2 Hos 2:8; Joël 1:10

sal hulle nie voed nie,
en mos sal daarin ontbreek.

³* Hulle sal nie in die land
van die HERE bly nie,
maar Efraim sal na Egipte terugkeer
en in Assirië sal hulle •onrein kos eet.

⁴* Hulle sal nie vir die HERE
wyn uitgiet nie,
en hulle sal nie vir Hom
hulle offers aanbied nie.
Soos kos van mense wat rou,
sal dit vir hulle wees —
almal wat daarvan eet,
sal hulleself verontreinig.*

Ja, hulle kos sal net vir hulle
eie kele wees,
dit sal nie in die huis van die HERE
kom nie.^q

⁵* Wat gaan julle doen in die feestyd,
in die tyd van die pelgrimsfees
vir die HERE?

⁶* Want kyk, dié wat aan

*9:3 Eseg 4:13; Hos 11:5

*9:4 Jer 16:5-7; Hos 8:13

*9:4 hulleself verontreinig: Deut 26:14

^q9:4 huis ... kom nie: Die eerste opbrengs van die oes is na die tempel geneem as 'n dankoffer aan die HERE. So is die hele oes geheilig; vgl Deut 26:1-11.

*9:5 Jes 10:3; Jer 5:31; Hos 2:10

*9:6 Jes 5:6; 34:13; Hos 9:3; 10:8

die verwoesting ontkom —
Egipte sal hulle bymekaarmaak
en Memfis^r sal hulle begrawe.
Hulle kosbaarhede van silwer —
brandnetels sal dit in besit neem;^s
sydissels sal in hulle tente wees.

^{7 *}Die dae van afrekening
het aangebreek;
die dae van vergelding het gekom —
Israel sal dit ervaar.

Jy sê:^t “Die profeet is 'n gek,
die man met die gees is waansinnig!”^u

Ja, dit is oor die omvang
van jou sondeskuld
en omdat die vyandigheid so groot is.

^{8 *}^rn Profeet is die een
wat saam met my God
waak oor Efraim;

^r9:6 **Memfis:** Die belangrikste stad in Benede-Egipte; 21 km suid van die huidige Kaïro.

^s9:6 **Hulle kosbaarhede ... neem:** Voor 'n vyandige inval het mense hulle kosbaarste besittings begrawe om dit ná die tyd weer op te grawe; vgl Matt 13:44.

^{*}9:7 Jes 10:3; Jer 10:15; Eseg 13:3; Hos 5:9; Am 3:2; Luk 21:22

^t9:7 **Jy sê:** Hierdie woorde kom nie in die •bronteks voor nie, maar word veronderstel.

^u9:7 **Die profeet ... waansinnig:** Die belediging was waarskynlik die woorde van 'n priester by Bet-El; vgl Am 7:10-15.

^{*}9:8 Jer 20:1-6; Eseg 3:17; Hos 5:1

maar die net van die voëlvanger
is op al sy paaie;
daar is vyandigheid
in die huis van sy God.

⁹* Hulle het uiters verdorwe opgetree
soos in die dae van Gibeä.

Hy gaan hulle sondeskuld
in herinnering roep,
Hy gaan rekenskap eis
oor hulle sondes.

Getuïenis teen Israel

¹⁰“* Soos druiwe in die woestyn^v
het Ek Israel gevind.

Soos die voorvye aan 'n vyeboom
in sy eerste drag
het Ek julle voorouers gesien.

Maar hulle het by Baäl-Peor^w aangekom,
hulleself aan die skandelige afgod^x
gewy,
en net so walglik geword
soos dit waarvoor hulle lief is.

***9:9** Rig 19:14-30; Hos 10:9

***9:10** Num 25:1-9; Deut 32:10; Jes 28:4; Jer 2:2; 3:24; Miga 7:1; Rom 1:28-29

^v**9:10 woestyn:** 'n Verlate, deels onherbergsame gebied, met 'n skaarste aan plantegroei, maar waar kleinvee kon wei.

^w**9:10 Baäl-Peor:** Die Baäl-heiligdom wat ook Bet-Peor genoem word; vgl Deut 3:29.

^x**9:10 die skandelige afgod:** Die bronteks lui “skande”. Dit verwys na die afgod •Baäl.

¹¹ “*Efraim, soos 'n voël
sal hulle aansien wegvlieg —
daar sal geen geboorte,
geen swangerskap
en geen bevrugting wees nie.

¹² Selfs as hulle hulle kinders
grootmaak,
sal Ek hulle kinderloos maak;
geen mens sal oorbly nie.
Ja, wee hulle ook as Ek My
aan hulle onttrek.

¹³ “*Efraim, ek het hom gesien
as 'n jong palm geplant
in 'n weiveld.
Maar Efraim sal sy kinders
moet uitlewer aan 'n moordenaar.”

¹⁴ Gee vir hulle, HERE, wat U wil gee;
gee vir hulle kinderlose moederskote
en verskrompelde borste.

¹⁵ “*Al hulle boosheid
het in Gilgal begin,
ja, daar het Ek 'n weersin in hulle gekry.
Oor die boosheid van hulle dade

*9:11-12 Deut 28:18; 32:25; Job 27:14; Eseg 24:21; Hos 4:7,10; 7:13

*9:13-14 Ps 92:13; Jer 4:31; Hos 9:11,16; Luk 23:29

*9:15 Jes 1:23; Hos 4:15; 12:12; Am 4:4

gaan Ek hulle uit my huis verdryf;
Ek sal hulle nie verder liefhê nie.
Al hulle leiers is opstandig.

¹⁶ * “Efraim is getref,
hulle wortels het verdroog,
hulle sal nie enige vrug dra nie.
Selfs as hulle kinders verwek,
sal Ek dit wat so waardevol is
in hulle moederskoot, ombring.”

¹⁷ * My God verwerp hulle,
omdat hulle nie na Hom
geluister het nie.
Hulle sal swerwers wees
onder die nasies.

10

Gevolge van die vrugbaarheidsgodsdiens

¹ * Israel was 'n welige wingerdstok;
so ook sy vrugte wat hy gedra het.
Hoe meer vrugte hy gedra het,
hoe meer altare het hy opgerig.
Hoe beter dit met sy land gegaan het,
hoe mooier het hulle

* **9:16** Hos 5:11; 9:13

* **9:17** Deut 28:64-65; 1 Sam 15:22-23; Eseg 39:23-24

* **10:1** Jes 5:1-7; Jer 2:21; Eseg 19:10-14; Hos 4:7; 8:11

die gedenkstone^y maak.

²* Hulle harte is vals —

nou sal hulle boet.

Die HERE self gaan hulle altare afbreek,

hulle gedenkstone verwoes.

³* Ja, nou sê hulle:

“Ons het nie 'n koning nie,

omdat ons nie vir die HERE

ontsag gehad het nie.

En die koning —

wat sou hy vir ons kon doen?”

⁴* Hulle praat maar net.

Hulle sweer vals wanneer hulle

'n ooreenkoms sluit.

Maar reg sal geskied so seker

as wat giftige plante opslaan

in die slote in die veld.

⁵* Oor die kalf van Bet-Awen^z

is die inwoners van Samaria besorg.

Ja, sy volk treur oor hom,

sy afgodspriesters kerm oor hom,

oor sy aansien,

^y**10:1 gedenkstone:** Regopstaande klippe wat 'n verbondsluiting of 'n goddelike verskyning moes herdenk.

***10:2** Ps 78:36; Miga 5:12

***10:3** Ps 12:5; Hos 3:4; 10:7

***10:4** 2 Kon 17:3-4; Hos 4:2

***10:5-6** Jes 46:2; Hos 5:13; 8:5-6; 12:2

^z**10:5 Bet-Awen:** Dit verwys na Bet-El en beteken ‘tuiste van onreg’.

omdat dit van hom weggeneem is.

⁶ Hy self sal ook na Assirië
geneem word as geskenk
vir koning Jareb.^a

Skaamte sal Efraim oorval,
en Israel sal beskaamd staan
oor sy planne.

⁷ Samaria sal vernietig word,
haar koning sal soos 'n houtsplinter
op die water wees.

⁸ *Die offerhoogtes van Awen,^b
die sonde van Israel,
sal uitgedelg word.

Dorings en dissels
sal op hulle altare groei.

Dan sal hulle vir die berge sê,
“Bedek ons!”
en vir die heuwels,
“Val op ons!”*

⁹ “*Sedert die dae van Gibeon
het jy gesondig, Israel.

^a**10:6 koning Jareb:** Kan ook vertaal word “groot koning”. Dit verwys na die Assiriese koning by wie Efraim en Juda hulp gesoek het in die broederoorlog.

***10:8** Jes 2:10; Hos 4:13; 9:6

^b**10:8 offerhoogtes van Awen:** Dit verwys na die offerplekke by Bet-El waar die vrugbaarheidsgode gedien is. Die Hebreeuse woord *Awen* kan ook vertaal word “ramp”, “onreg”, “valsheid”.

***10:8 Dan ... Val op ons:** Luk 23:30; Op 6:16; 9:6

***10:9** Hos 9:9

Hulle het daarmee volgehou.
Sal die oorlog teen die kwaadwilliges

hulle dan nie in Gibeon tref nie?

¹⁰ Omdat Ek so besluit het,
gaan Ek hulle 'n les leer:

Nasies sal teen hulle saamtrek
omdat hulle verbind bly
aan hulle twee sondes.^c

¹¹ “*Efraim was 'n geleerde vers
wat daarvan gehou het
om koring uit te trap.

Maar Ek het oor haar mooi nek
gestreel en besluit:^d

Ek gaan Efraim inspan;

Juda moet ploeg;

Jakob moet vir homself die grond eg.^e

¹² *Ek het gesê,^f

‘Saai vir julleself geregtigheid,

^c**10:10 omdat hulle ... sondes:** Die •Septuagint lui “wanneer hulle gestraf word vir hulle twee sondes”.

^{*}**10:11** Jer 31:18; Hos 4:16; 11:4

^d**10:11 en besluit:** Hierdie woorde kom nie in die •bronteks voor nie, maar word veronderstel.

^e**10:11 Juda ... eg:** Dit verwys na die oorgang van 'n nomadiese bestaan na 'n gevestigde landboukultuur.

^{*}**10:12** Jes 45:8; Jer 4:3; Hos 6:3; 12:6; Miga 6:8 (Septuagint); 2 Kor 9:10; vgl 2 Kor 9:6; Gal 6:8

^f**10:12 Ek het gesê:** Hierdie woorde kom nie in die bronteks voor nie, maar word veronderstel.

oes troue liefde in oorvloed;
breek vir julle nuwe grond oop.

Dit is die aangewese tyd
om die HERE te soek,
totdat Hy kom en geregtigheid
vir julle laat neerreën.’

¹³ * Julle het goddeloosheid ingeploeg;
onreg is wat julle geoes het;
julle het die vrug van leuens geëet.

“Omdat jy op jou beleid vertrou,
op jou baie krygshelde,

¹⁴ * sal oorlogsrumoer
teen jou volk opklink,
en al jou versterkte stede
sal verwoes word.

Soos Salman^g Bet-Arbel^h verwoes het
op die dag van oorlog
— ma's is saam met kinders
te pletter geslaan —

¹⁵ net so gaan hy met julle maak
in Bet-El,
oor julle verskriklike boosheid.

* **10:13** Job 4:8; Spr 22:8; Hos 8:7

* **10:14-15** Jes 17:3; Hos 14:1

^g**10:14 Salman:** Dit verwys waarskynlik na die Assiriese koning Salmaneser; vgl 2 Kon 17:3; 18:9.

^h**10:14 Bet-Arbel:** Dit was waarskynlik die dorp Arba-ilu in die noord-ooste van Assirië.

Teen dagbreek sal die koning van Israel
al heeltemal vernietig wees.”

11

God se liefde vir Israel

¹ “*Toe Israel 'n kind was,
het Ek hom al liefgehad,
en uit Egipte het Ek my seun geroep.ⁱ

² *Toe daar later net so
na hulle geroep is,
het hulle van My af^j weggegaan.
Hulle het vir die Baäls^k offers geslag,
vir afgodsbeelde die rook
van offers laat opstyg.

³ “*Ek self het Efraim leer loop,
Ek het hulle in my arms^l geneem,
maar hulle wou nie erken
dat Ek hulle versorg nie.

*11:1 Eks 4:22-23; Deut 7:6-8

ⁱ11:1 uit ... geroep: In Matt 2:15 aangehaal as heenwysing na Jesus Christus.

*11:2 Jer 7:25-26; 9:13-14

^j11:2 hulle van My af: Die •Septuagint word hier gevolg. Die •bronteks lui “van hulle af”.

^k11:2 Baäls: Baäl was 'n Kanaänitiese vrugbaarheidsgod wat veral vereer is omdat geglo is dat hy die reën beheer; vgl 1 Kon 17:1; 18:1,21. Die meervoud “Baäls” verwys na verskillende plaaslike uitbeeldings van die afgod.

*11:3-4 Deut 1:31; Jes 46:3-4; 63:8-9; Jer 31:2-3

^l11:3 Ek het ... arms: Die Septuagint en verskeie ou vertalings word hier gevolg. Die bronteks lui “Hy het hulle op sy arms geneem”.

⁴ “Met menslike bande
het Ek hulle nadergetrek,
met die toue van liefde.
Ek was vir hulle soos dié
wat die juk lig
wat teen hulle kake druk.
Ek het na Efraim afgebuk,
hom gevoed.

⁵ “^mHy sal nie na Egipteland
teruggaan nie,
maar Assirië, dié sal sy koning wees;
want hulle het geweier
om hulle te bekeer.

⁶ *Die swaard sal deur sy stede gaan
en sy orakelpriesters uitroei;
dit sal hulle vernietig oor die raad
wat hulle gegee het.

⁷ *My volk sal opgehang
word vir sy afvalligheid,ⁿ
en na die juk^o sal hulle hom roep,

^m**11:5** Word ook vertaal “Hy moet nie na Egipteland teruggaan nie, en Assirië, dié moet nie sy koning wees nie. Maar hulle het geweier om hulle te bekeer.”

***11:5** Jer 5:3; Hos 8:13; 9:3

***11:6** Jes 6:11; Jer 4:7; Eseg 6:6

***11:7** Jer 7:25-26; Hos 7:16

ⁿ**11:7 sy afvalligheid:** Die Septuagint word hier gevolg. Die bronteks lui “my afvalligheid”.

^o**11:7 na die juk:** Die •Oudlatynse vertaling, die •Vulgaat en drie ou Griekse vertalings word hier gevolg. Die bronteks lui “na hoogte”.

'n juk wat glad nie gelig
sal word^p nie.

⁸ * “Hoe kan Ek jou prysgee, Efraim?
Hoe kan Ek jou oorlewer, Israel?
Hoe kan Ek jou prysgee soos Adma,
jou maak soos Sebojim?^q
My hart is diep ontroer in My,
die deernis brand in My.

⁹ Ek sal nie in my siedende toorn
optree nie;
Ek sal nie omdraai en Efraim
vernietig nie;
want Ek is God, nie 'n mens nie —
die Heilige in jou midde;
Ek sal nie in woede kom nie.”

¹⁰ * Hulle sal die HERE volg.
Soos 'n leeu sal Hy brul;
wanneer Hy brul,
sal kinders bewend
van die see^r af kom.

^p**11:7 gelig sal word:** Hierdie lesing is verkry deur die wysiging van een vokaal.
Die bronteks lui “hy sal lig”.

***11:8-9** Jes 54:8; Jer 31:20; Eseg 18:23,32; Joël 2:27; Mal 3:6; Jud vs 7

^q**11:8 Adma ... Sebojim:** Hierdie stede is saam met Sodom en Gomorra verwoes;
vgl Deut 29:22.

***11:10** Jes 31:4; Jer 25:30; Joël 3:16; Am 1:2; 3:4,8; vgl Num 24:8-9

^r**11:10 see:** Kan ook vertaal word “weste”.

¹¹ *Hulle sal bewend aankom
soos voëls uit Egipte,
en soos 'n duif
uit die land Assirië.
“Ek sal hulle in hulle huise laat woon,”
is die uitspraak van die HERE.

12

Verdere aanklagte

¹ ^s*“Efraim het My omring met leuens,
en die huis van Israel met bedrog.
Juda is steeds bandeloos teenoor God,
maar teenoor die heiligest is hy getrou.

² Efraim pas die wind op,
hy loop heeldag agter
die oostewind aan.

Al wat hy vermeerder,
is leuens en verwoesting.

Met Assirië sluit hulle 'n verdrag,
maar olie word na Egipte gestuur.”

³ *Die HERE het 'n regspraak teen Juda,
en Hy gaan Jakob
tot verantwoording roep

*11:11 Jes 27:12-13; 60:8; Eseg 28:25

^s12:1-15 Sommige vertalings nommer hierdie verse as Hos 11:12 — 12:14.

*12:1-2 Jes 31:1; Eseg 16:28; Hos 5:13; 7:11

^t12:1 heiligest: Dit is 'n verwysing na afgode.

*12:3 Jes 3:14; Eseg 20:36; Hos 4:1,9

oor sy optrede;
Hy gaan hom vergeld volgens sy dade.

⁴ In die moederskoot het hy al sy broer
aan die hakskeen vasgehou,^u
en in sy manlike krag
het hy met God geworstel.

⁵ *Hy het met die Engel geworstel
en het oorwin;
want hy het gehuil en Hom
om genade gesmeek:
“By Bet-El sal Hy hom ontmoet,
daar sal Hy met ons praat.

⁶ *Die HERE, die God van alle magte,
HERE is sy gedenknaam.”

⁷ *Maar jy, na jou God
moet jy terugkeer.
Lê jou toe op troue liefde en wat reg is,
en wag altyd deur op jou God.

⁸ “*Kanaän^v — in sy hand
is daar 'n vals weegskaal;
hy hou daarvan om uit te buit.

^u**12:4 sy broer ... vasgehou:** Dit beteken dat hy sy broer ondermyn het; vgl Gen 25:26; 27:36.

***12:5** Gen 28:19; 32:24-28

***12:6** Eks 3:15; Ps 83:19; Jes 42:8

***12:7** Miga 6:8; 7:7

***12:8** Am 8:5; Miga 6:10-11

^v**12:8 Kanaän:** Die naam beteken soms ‘handelaars’. Hier word Efraim spottend “Kanaän” genoem.

⁹ Efraim sê, ‘Ja, ek het ryk geword;
ek het self welvarend geword.*

Alles wat ek met moeite verkry het —
niks kan gevind word wat as sondeskuld
teen my gehou word,
wat as 'n oortreding geld nie.’

¹⁰ *Maar Ek, die HERE, is jou God
al van Egipteland af.

Ek sal jou weer in tente laat woon
soos in die feestyd.

¹¹ *Ek het met die profete gepraat;
Ek het dit deur baie visioene gedoen,
en deur profete tref Ek vergelykings.

¹² *Is Gilead boos?^w

Hulle het heeltemal tot niet gegaan.
In Gilgal het Efraim selfs bulle geoffer;
ook hulle altare sal kliphope word
in die slote in die veld.

¹³ *Jakob het gevlug
na die veld van Aram;
Israel moes dienswerk doen
om 'n vrou te verkry;

* **12:9 ek het ryk ... welvarend geword:** Luk 12:19; Op 3:17

* **12:10** Eks 20:2; Lev 23:34,42-43; Hos 13:4

* **12:11** Num 12:6; Deut 18:15-18; Jer 7:25

* **12:12** Hos 4:15; 6:8; 9:15

^w**12:12 boos:** Die ongevokaliseerde Hebreeuse woord is dieselfde as die woord in Hos 12:9 wat vertaal is as “welvarend”. Die Masorete het dit gevokaliseer om ‘boosheid’ te beteken; vgl Hos 6:8.

* **12:13** Gen 28:5; 29:1-35

ja, om 'n vrou te verkry,
moes hy kleinvee oppas.

¹⁴ *Deur 'n profeet het die HERE Israel
uit Egipte laat optrek;
ja, deur 'n profeet is hulle opgepas.”

Ondergang van Israel

¹⁵ *Efraim het uiters beledigend
opgetree.
Sy Heer hou hom verantwoordelik
vir sy bloedskuld;
Hy sal hom vergeld vir sy uittarting.

13

¹ *Wanneer Efraim gepraat het,
het almal gebewe;
hy was hoog geag in Israel.
Maar hy het skuld op hom gelaai
deur Baäl^x en gesterf;
² *en nou gaan hulle voort om te sondig.
Hulle het vir hulle
gegote beelde^y gemaak —

* **12:14** Eks 3:7-10; Deut 34:10-12; Jes 63:11-14

* **12:15** 2 Kon 17:7-18; Hos 12:2; Miga 6:16

* **13:1** Gen 48:17-20; Rig 8:1-3; Hos 11:2

^x**13:1 Baäl:** 'n Kanaänitiese vrugbaarheidsgod wat veral vereer is omdat geglo is dat hy die reën beheer; vgl 1 Kon 17:1; 18:1,21.

* **13:2** 1 Kon 12:28,32; Jes 46:6; Hos 8:4-6

^y**13:2 gegote beelde:** Dit verwys ook na houtbeelde, oorgetrek met goud- of silwerfoelie.

afgode van hulle silwer,
met vaardigheid,
alles die handewerk
van ambagsmanne.

Van die beelde sê hulle:

“Mense wat offer,
moet die kalwers soen!”

³ *Daarom sal hulle word
soos 'n môrewolk,
soos dou wat vroeg verdwyn,
soos kaf wat van die dorsvloer,
soos rook wat uit 'n venster,^z
weggewaai word.

⁴ “*Ek, die HERE, is jou God
al van Egipteland af.
Buiten My het jy geen ander god
geken nie,
en naas My was daar geen redder nie.

⁵ Dit is Ek wat jou in die woestyn^a
versorg het,
in 'n bitter droë land.

⁶ *Maar toe hulle weiding kry,

* **13:3** Ps 1:4; 68:3; Hos 6:4

^z**13:3 venster:** Letterlik ‘gat’.

* **13:4-5** Deut 2:7; 8:15-16; Jes 43:11; 45:21-22

^a**13:5 woestyn:** 'n Verlate, deels onherbergsame gebied, met 'n skaarste aan plantegroei, maar waar kleinvee kon wei.

* **13:6** Deut 8:14; 32:15; Jer 18:15; Eseg 23:35

het hulle versadig geraak;
hulle het versadig geraak
en hoogmoedig geword —
daarom het hulle My vergeet.

⁷ *Ek het vir hulle soos 'n leeu geword,
soos 'n luiperd langs die pad
hou Ek hulle dop.

⁸ *Ek sal hulle aanval soos 'n beer
wat haar kleintjies verloor het.
Ek sal hulle borskas oopskeur.
Soos 'n leeuwyfie sal ek hulle
net daar verslind;
die wilde diere sal hulle
uitmekaar skeur.

⁹ *Dit het jou vernietig, Israel,
dat jy teen My, jou Helper, is.

¹⁰ *Waar is jou koning dan,
dat hy jou kan red in al jou stede?
En waar is jou rigters,
oor wie jy gesê het,
'Gee vir my 'n koning
en hoë amptenare'?

¹¹ Ek gee vir jou 'n koning in my toorn,
en Ek neem hom weg in my woede.

* **13:7** Hos 5:14; 11:10

* **13:8** 2 Sam 17:8; 2 Kon 17:25; Klaagl 3:10-11

* **13:9** Jer 2:17,19

* **13:10-11** 1 Sam 8:6-7,9-22; Hos 10:15

¹² “*Die sondeskuld van Efraim
is toegebind,

sy sonde word veilig bewaar.^b

¹³ *Die geboortepyne

het vir hom aangebreek,
maar hy is 'n kind sonder insig.

Wanneer die tyd aanbreek,

lê hy nie reg in die baarmoeder nie.

¹⁴ *Moet Ek hulle bevry uit die mag

van die •doderyk?

Moet Ek hulle van die dood loskoop?

Waar is jou pessiektes, Dood?

Waar is jou pes, Doderyk?

Medelye is vir my oë verberg.”

¹⁵ *Ja, hy bring skeiding tussen broers.^c

Die oostewind, die wind van die HERE,

steek al op in die woestyn,^d

sodat Efraim se waterbron

***13:12** Deut 32:34-35; Job 14:17; Rom 2:5

^b**13:12 toegebind ... bewaar:** Die beeld is dié van 'n •boekrol waarin die sonde aangeteken is, en wat veilig bewaar word.

***13:13** Jes 13:8; 37:3; Miga 4:9-10

***13:14** Ps 49:16; Jes 25:8; 26:19; Hos 6:1-2; 1 Kor 15:55

***13:15** Jer 4:11-12; Eseg 17:10; 19:12; Hos 12:2

^c**13:15 Ja ... broers:** Daar is onsekerheid oor die betekenis van die •bronteks. Die •Septuagint, •Peshitta en die •Vulgaat word hier gevolg. Die bronteks kan vertaal word “Ja, hy self dra vrug tussen broers.”

^d**13:15 oostewind ... woestyn:** Dit verwys na die Assiriese leër wat gereedmaak om uit die ooste die land binne te val.

sal wegdroog,^e
sy fontein sal opdroog.
Dit sal die voorraadkamers plunder
van alle kosbare voorwerpe.

14

^{1 f*} Samaria gaan boet,
want sy was in opstand teen haar God.
Deur die swaard sal hulle val;
hulle kinders sal verpletter word,
hulle swanger vroue sal oopgesny word.

Oproep om terug te keer

^{2 *} Keer terug, Israel,
na die HERE jou God,
want jy het deur jou sondeskuld
gestruik

^{3 *} Kom met julle woorde
en keer terug na die HERE.

Sê vir Hom:

“Vergewe ons sondeskuld volkome,
aanvaar ons belydenis;
ons wil met die vrug^g van ons lippe
vergoed.

^e13:15 **wegdroog**: Die bronteks lui “beskaamd staan”.

^f14:1-10 Sommige vertalings nommer hierdie gedeelte as Hos 13:16 — 14:9.

*14:1 2 Kon 15:16; Hos 7:1; 10:14

*14:2 Jes 31:6; Jer 3:14; Hos 5:5; 6:1-3; 12:7

*14:3 Ps 51:18-19; Miga 7:18-19; Heb 13:15

^g14:3 **die vrug**: Die •Septuagint word hier gevolg. Die •bronteks lui “bulle”.

⁴ * Assirië kan ons nie red nie,
op perde wil ons nie ry nie,
en ons sal nie meer ons handewerk
‘ons god’ noem nie;
want net by U vind die vaderlose
ontferming.”

⁵ “*Ek sal hulle afvalligheid genees,
Ek sal hulle uit vrye wil liefhê.
Omdat my woede teen hom bedaar het,

⁶ *sal Ek vir Israel wees soos dou.
Hy sal bloei soos 'n narsing,
en wortels skiet soos die Libanon.

⁷ *Sy lote sal uitsprei;
sy prag sal wees soos dié
van 'n olyfboom,
en sy geur soos dié
van die Libanon.

⁸ *Dié wat in sy skaduwee gewoon het,
sal terugkeer;
hulle sal koring verbou,
en uitspruit soos 'n wingerdstok.
Die roem van Israel sal wees
soos die wyn van die Libanon.

*14:4 Ps 68:6; Jes 31:1; Hos 5:13; 7:11; 8:6

*14:5 Jer 3:22; Hos 6:1; 11:7-8; Sef 3:17

*14:6 Jes 26:19; Miga 5:6

*14:7 Ps 52:10; 92:13; Jer 11:16

*14:8 Eseg 17:23; Hos 2:20-21; 10:1

⁹*“Efraim, watter ooreenkoms
is daar nog tussen My en die afgode?
Ek is die Een wat hom antwoord,
en Ek hou hom in die oog.
Ek is soos 'n immergroen sipres —
by My word jou vrugbaarheid gevind.”

Nawoord

¹⁰*Wie is wys dat hy hierdie dinge
kan verstaan,
en verstandig dat hy dit kan begryp?
Ja, die paaie van die Here is reguit* —
regverdiges loop daarop,
maar oortreders sal daarop struikel.

*14:9 Ps 27:10; Hos 4:17; Joh 15:4-5; 2 Kor 6:16

*14:10 Deut 32:4; Ps 107:43; Spr 10:29; Jes 26:7; Jer 9:12

*14:10 die paaie ... reguit: Hand 13:10